



**SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA
INSTITUTO DE LETRAS E LINGUÍSTICA**

PLANO DE TRABALHO - 2018-02

Docente

Nome:	Cynthia Beatrice Costa
Email:	cynthia.costa@ufu.br
Data de ingresso:	16/05/2018
Regime:	40 horas
Categoria:	Professor Associado

Síntese geral das atividades

Atividade	Carga Horária
Disciplinas ministradas	12 horas
Preparação de aulas e atendimento a alunos	14 horas
Orientações (Estágio/Prática de ensino)	---
Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)	---
Licenças-afastamentos	---
Atividades de pesquisa	---
Capacitação/atualização/aperfeiçoamento	---
Atividades de extensão	8 horas
Atividades técnicas	---
Atividades Administrativas-Executivas	---
Atividades Administrativas-Representação	6 horas
Outras atividades	---
TOTAL	40 horas

Disciplinas ministradas

Disciplina	Turma	Código	Ministrou anteriormente	Tipo	Nível	Carga horária
Fundamentos da Interpretação	T	GTR029	Não	Teórica	Graduação	04 horas
Treinamento de Tradutores e Novas Ferramentas I	T	GTR017	Não	Teórica	Graduação	04 horas
Projeto de Monografia	T2	GTR030	Não	Teórica/Prática	Graduação	04 horas

Preparação de aulas e atendimento a alunos

Atividade	Nível	Carga horária
Atendimento de alunos	Graduação	02 horas
Preparação de aulas	Graduação	12 horas

Orientações (Estágio/Prática de ensino)

Disciplina	Turma	Código	Quantidade de alunos	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)

Discente	Matrícula	Tipo de orientação	Carga horária
Não há registros para essa atividade.			

Licenças-afastamentos

Modalidade	Início	Término	Observações
Não há registros para essa atividade.			

Atividades de pesquisa

Título do Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
Grupo de Estudos em Tradução e Expertise	19/03/2014	21/12/2018	Pesquisadora	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	---

Capacitação/atualização/aperfeiçoamento

Descrição da atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Atividades de extensão

Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
O Curso de Tradução e a Sociedade: Iniciativas de Comunicação e Troca de Experiências	01/02/2018	30/11/2018	Colaboração	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	04 horas
Tradução em Ação	13/08/2018	01/07/2019	Subcoordenadora	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	04 horas

Atividades técnicas

Atividade	Início	Término	Observações	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Atividades Administrativas-Executivas

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Atividades Administrativas-Representação

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Núcleo Docente Estruturante	08/08/2018	19/12/2018	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	04 horas
NUTRAD	22/08/2018	12/12/2018	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	02 horas

Outras atividades

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Detalhamento das atividades

Atividades de pesquisa

Título do Projeto: Grupo de Estudos em Tradução e Expertise

Financiamento: Não

Início: 19/03/2014

Término: 21/12/2018

Tipo de Participação: Pesquisadora

Informações complementares:

O grupo de pesquisa, registrado junto ao CNPQ, tem como enfoque a interação entre tradutor e especialista como componente indispensável para a tradução e revisão bem-sucedida de textos técnicos e de textos especializados. (Não há previsão para término -- a data acima corresponde ao fim do semestre.)

Carga horária: ---

Atividades de extensão

Título do Projeto: O Curso de Tradução e a Sociedade: Iniciativas de Comunicação e Troca de Experiências

Financiamento: Sim

Início: 01/02/2018

Término: 30/11/2018

Tipo de Participação: Colaboração

Informações complementares:

A presente proposta visa contribuir com melhorias acerca da comunicação, pretendida pelo Curso de Tradução da UFU, com a sociedade. Esta proposta se justifica considerando que todas as atividades desenvolvidas no âmbito do Curso devem ser levadas ao conhecimento da sociedade em atendimento a diversos aspectos. Primeiramente, o conhecimento de tais atividades contribuirá para decisão de estudantes em fase de definição do seu curso de graduação. Considera-se que a divulgação de forma mais elaborada, que utiliza metodologias que potencializam a clareza e agucem a curiosidade do internauta, estimulará mais estudantes a se interessarem por cursos de 3o grau. Como a forma mais ampla de divulgação atual é utilizando a internet, esta proposta buscará entender como a sociedade percebe as páginas do Curso de Tradução. Nesta proposta, serão ouvidos estudantes do Ensino Médio, da cidade de Uberlândia para os quais serão oportunizadas atividades nos laboratórios e salas de aula do Curso de Tradução. Em segundo lugar, serão aliadas as informações obtidas junto aos estudantes do Ensino Médio e os estudos feitos objetivando responder se as páginas representam o movimento dos cursos para propor modificações nas páginas web do Curso. Em terceiro lugar, na esteira da política de internacionalização da universidade, cabe destacar a importância da tradução, para a língua inglesa, de materiais institucionais. Nesse contexto, esta proposta buscará, com os aportes das teorias existentes no campo dos estudos da tradução, localização e internacionalização de websites, identificar as prioridades tradutórias da página do Curso e estabelecer formas de tornar essas páginas mais adequadas ao público internacional.

Carga horária: 04 horas

Atividades de extensão

Título do Projeto: Tradução em Ação

Financiamento: Não

Início: 13/08/2018

Término: 01/07/2019

Tipo de Participação: Subcoordenadora

Informações complementares:

O projeto de extensão “Tradução em Ação” tem com objetivo a troca de saberes e serviços entre os alunos e docentes do Curso de Tradução da UFU e a comunidade de analistas transacionais representados pela UNAT-Brasil. A presente ação consiste na produção de traduções, no par linguístico inglês-português, de textos científicos sobre Análise Transacional, uma área da Psicologia com foco no desenvolvimento humano para a saúde e bem-estar do indivíduo. Pretende-se, desta forma, contribuir para aumentar o acesso à informação e apoiar a ação da UNAT-Brasil na promoção do diálogo e da interação com analistas transacionais de todo o mundo. A ação visa também contribuir para a formação de tradutores a partir da realização de oficinas sobre desenvolvimento humano para os discentes e docentes do Curso de Tradução e da realização de traduções em contexto real, a partir da parceria entre tradutores e especialistas para a produção de traduções com qualidade técnica assegurada pela comunidade alvo.

Carga horária: 04 horas

Atividades Administrativas-Representação

Atividade: Núcleo Docente Estruturante

Início: 08/08/2018

Término: 19/12/2018

Informações complementares:

Membro do NDE do curso de Tradução.

Carga horária: 04 horas

Atividade: NUTRAD

Início: 22/08/2018

Término: 12/12/2018

Informações complementares:

Participação no Núcleo de Tradução (NUTRAD).

Carga horária: 02 horas

-#-

Declaro que as informações constantes deste plano de trabalho são de meu conhecimento e de minha responsabilidade.

Uberlândia - MG, 20 de agosto de 2018.

Plano de Trabalho aprovado em reunião do Conselho do Instituto de Letras e Linguística (CONSILEEL).

Cynthia Beatrice Costa

Docente do Instituto de Letras e Linguística

Maurício Viana de Araújo

Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de Trabalho do Instituto de Letras e Linguística

Ariel Novodvorski

Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística

Documento assinado eletronicamente por **Cynthia Beatrice Costa**, docente do Instituto de Letras e Linguística, em 20/08/2018 21:06:55, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

Documento assinado eletronicamente por **Maurício Viana de Araújo**, Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de Trabalho do Instituto de Letras e Linguística, em 01/09/2018 11:28:22, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

Documento assinado eletronicamente por **Ariel Novodvorski**, Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística, em 03/09/2018 14:18:22, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

A autenticidade deste certificado poderá ser confirmada no endereço www.ileel.ufu.br/sgi/autenticidade por meio do código verificador: **PT259-SM7-MB141**.